

La certificazione del sardo secondo il Quadro Comune di Riferimento Europeo (QCER) –

Approfondimenti

2.4. Progettazione

Con riferimento al Requisito di Accesso relativo al possesso del livello C1 in lingua sarda, (vd. articolo 9 della legge 22/2018), il Dipartimento di Lettere, Lingue e Beni culturali ha istituito una Commissione Scientifica specificamente competente (vd. Delibera dipartimentale del 20.04.2021). Tale Commissione ha collaborato con specialisti del campo provenienti da sedi e istituzioni di prestigio nazionali e internazionali (tra questi il CILS dell'Università di Siena, https://cils.unistrasi.it/79/Il_sistema_di_Certificazione_CILS.htm; ALTE = Association of Language Testers in Europe, <https://www.alte.org/>); oltre che di esperti linguistici della Facoltà di Studi Umanistici, con l'obiettivo di mettere a punto i protocolli, le modalità e le procedure relative alla Certificazione linguistica secondo il *Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue* (QCER).

Si precisa che la certificazione è necessaria primariamente agli insegnanti di lingua sarda nelle scuole dell'infanzia, primarie e secondarie, ma pure a chi voglia operare in altri campi in cui è necessario e/o auspicato l'impiego della lingua sarda (amministrazione, comunicazione, editoria, ecc.). Essa si inserisce all'interno delle politiche linguistiche regionali volte alla valorizzazione e promozione della lingua sarda (periodo 2021-24).

Risultati

Grazie alla collaborazione di esperti provenienti da più campi disciplinari, è stata messa a punto la prima prova di certificazione della lingua sarda (livello C1) secondo gli standard europei ovvero secondo un modello di certificazione delle competenze che prevede 5 prove: a) test di comprensione di testi orali; b) test di comprensione di testi scritti; c) analisi delle strutture comunicative (vd. grammatica e lessico); d) test di produzione scritta; e) test di produzione orale (vd. art. 8 in “Avviso selezione Certificazione Sardo C1” a fine documento).

L'iter di elaborazione delle prove ha seguito rigorosamente le operazioni previste dal modello di riferimento applicato alle principali lingue europee, da istituzioni di prestigio quali Cambridge, Università Stranieri di Perugia e di Siena (es.: la definizione della *Reference Level Description* e costruzione del sillabo C1; la selezione dei materiali, costruzione degli *item*, attribuzione dei punteggi, *pre-testing* degli *item*, ecc.).

Ogni prova è stata pubblicizzata mediante bando regionale e si è svolta presso i locali di Sa Duchessa. Tutte le prove scritte si sono svolte su piattaforma *moodle*, grazie al supporto del Centro Linguistico di Ateneo. Le prove orali, invece, si sono svolte con il supporto di esperti linguistici (lettori) delle diverse varietà storiche del sardo (obbligatoriamente registrate come da normativa QCER):

La prima certificazione di sardo livello C1, si è tenuta nei giorni 20 e 21 settembre 2022. Su 138 iscritti erano presenti 115 candidati (di cui solo 18 non l'hanno superata).

Alla prima certificazione, ne sono seguite altre tre: settembre 2023; febbraio e maggio 2024 (per ulteriori dettagli vd. sotto punto c).

Impatto

In questa sezione si evidenziano i risultati con riferimento a diversi criteri di impatto:

a) Dimensione sociale, economica e culturale dell'impatto

La certificazione di sardo C1 rientra tra i *test high-stake*, ha cioè un forte impatto sulla vita e sul futuro dei candidati, in quanto requisito necessario per l'accesso alle professioni di sportellista e di docente di lingua sarda. Si precisa che a partire dal 2023, per il ruolo di docente di lingua sarda per i diversi gradi scolastici, la RAS attinge dall'elenco di coloro che hanno acquisito la certificazione C1 (vd. il seguente link: <https://files.regione.sardegna.it/squidex/api/assets/redazionalieras/7bde3b4-f9e3-4ba2-9b3a-2458622bbe81/rettifica-elenco-docenti-sardo-2024.pdf>; i nominativi del link coincidono con i verbali della commissione che ha attribuito l'idoneità; vd. anche modello di attestato allegato con punteggio totale e parziale per le cinque prove d'esame, come da QCER). Peraltro, optare per uno strumento di certificazione rispondente

a criteri di qualità è senza dubbio di grande importanza in termini di politica e pianificazione linguistica: la lingua certificata aumenta il suo valore sociale e la sua visibilità all'interno del repertorio.

b) Rilevanza rispetto al contesto di riferimento:

La certificazione del sardo secondo gli standard applicati alle lingue maggioritarie (es.: inglese, italiano come lingue seconde), oltre che una migliore formazione degli esperti linguistici delle varietà storiche del sardo ha aumentato il numero degli studenti frequentanti dei lab di sardo 1 e 2 (livelli B1 e B2) all'interno dei corsi di laurea dell'Ateneo (vd. attività a scelta ambito D; si è passati da una media di 10 a circa 50 studenti l'anno come da registri regolarmente depositati).

Con riferimento all'impatto sul contesto di riferimento esterno, si segnala che il progetto è stato illustrato in due edizioni alla conferenza annuale sulle politiche linguistiche della Regione aperta alla cittadinanza (vd. 4 ottobre 2023 e 9 dicembre 2024, per quest'ultima vd. il seguente link:

<https://www.regione.sardegna.it/notizie/cunferetzia-aberta-sulla-lingua-sarda>).

c) Valore aggiunto per i beneficiari:

I dati relativi ai partecipanti alle 4 sessioni di certificazione di sardo C1 svoltesi tra il 2022 e il 2024 mostrano una risposta decisamente positiva (588 iscritti). In particolare, la presenza di un numero elevato di laureati e di laureati magistrali (70%) aggiungono valore ai ruoli professionali (docente e sportellista) per cui è previsto il requisito del sardo C. Riportiamo qui di seguito una tabella di sintesi:

Tabella 1 – sessioni certificazione sardo C1 (2022-2024)

Sessione certificazione Sardo C1	Totale iscritti	Presenti	Idonei	Percentuale di superamento
1 (settembre 2022)	138	115	96	83%
2 (settembre 2023)	150	104	78	75%
3 (febbraio 2024)	150	83	45	54%
4 (maggio 2024)	150	94	58	61%
TOTALE	588	396	277	68,25%

Circa il 70% dei presenti è in possesso di laurea e/o laurea magistrale. Complessivamente, si è registrato un generale apprezzamento per il rigore scientifico-didattico della proposta.

In particolare, dopo la prima edizione è stato somministrato un questionario ai candidati, da cui si evince che la maggioranza ha apprezzato a) la scelta della varietà di sardo più familiare al candidato; b) il repertorio grafematico; c) non ha rilevato criticità nella procedura amministrativa e, d) ritiene fondamentale organizzare dei corsi di lingua sarda propedeutici alla prova di certificazione.

d) Contributo scientifico, organizzativo e/o gestionale della struttura proponente:

Il progetto di certificazione applicato alla lingua sarda ha riscosso un notevole interesse da parte della comunità scientifica nazionale e internazionale. Si tratta della prima certificazione linguistica di una lingua minoritaria di area italo-romanza. Esistono infatti certificazioni di altre lingue regionali e minoritarie d'Europa (basco, catalano, galiziano, gallese, irlandese, lussemburghese), ma, per quanto riguarda il quadro italiano, altre lingue minoritarie come il friulano e il ladino – che pure possiedono un'importante esperienza nei processi di elaborazione e standardizzazione linguistica – non sono ancora pervenute all'elaborazione di una certificazione linguistica.

Oltre che sulla comunità scientifica nazionale e internazionale, si sottolinea che risultati scientifici del lavoro di ricerca necessario per l'elaborazione del progetto sono stati presentati alla comunità accademica internazionale in diversi convegni, i cui atti sono attualmente, sono in corso di stampa; pertanto, al momento, si riportano i link di pertinenza:

- 3-6 luglio 2024. Università di Torino. Convegno MiLES “Minority Languages in European Societies. Documenting, safeguarding, planning”. Intervento: *La certificazione di sardo livello C1: primi risultati* (<https://www.univda.it/wp-content/uploads/2024/06/20240620-MiLES-program.pdf>);
- 21-23 febbraio 2024. Università di Pavia. Convegno AItLA (Associazione Italiana di Linguistica Applicata) 2024. “La scuola e le altre lingue: la prospettiva della linguistica applicata”. Intervento: *La certificazione C1 di sardo a scuola: la proposta UniCa per la valorizzazione del repertorio plurilingue dei docenti e degli studenti* (http://www.aitla.it/images/pdf/Programma_AItLA-2024_A5.pdf);

- 18-19 maggio 2023. Università per Stranieri di Perugia. VIII Congresso Internazionale Società di Didattica delle Lingue e Linguistica Educativa. “L’educazione linguistica nella formazione dei docenti”. Intervento: *La Certificazione delle lingue minoritarie e la formazione insegnanti. Il caso del sardo* (<https://www.unistrapg.it/sites/default/files/docs/eventi/230516-libro-abstract.pdf>)

Si segnala, inoltre, che alcuni componenti del gruppo di ricerca, coinvolti nel caso di studio (vd. Prof.sse Giulia Murgia e Giulia Grosso), hanno vinto un bando start up su un tema affine (vd. progetto di ricerca PeDESS (Pedagogia e Didattica per l’Educazione linguistica nella Scuola e nella comunità Sarda, 2023-2025), progetto Start up finanziato dall’Unione Europea –NextGenerationEU (DM 737/2021 – Linea d’intervento Iniziative di ricerca interdisciplinare su temi di rilievo trasversale per il PNR (link: <https://magazine.unica.it/eventi/pluralita-linguistica-e-culturale-nella-didattica-un-convegno-internazionale/>)).

Riportiamo qui di seguito alcune delle pubblicazioni attinenti all’ambito macro- del progetto:

- Ciccolone, Simone; Grosso, Giulia Isabella (2022):** “Macchine parlanti o macchine apprendenti? Prime riflessioni sulle interlingue simulate dei chatbot” – In: Spreafico, Lorenzo / Saturno, Jacopo (a cura di), *Fare linguistica applicata con le digital humanities*. AItLA, Milano (= Studi AItLA, 14): 69-83.
- Marra, Antonietta (2021),** L’insegnamento della lingua sarda, in Luise M.C.; Vicario F. (eds.), *Le lingue regionali a scuola*, Torino, UTET.
- Murgia, Giulia; Puddu, Nicoletta (2024),** *Su alcuni binomi coordinati in un corpus di documenti sardi di età moderna*, in *Gruppi professionali come fattore di innovazione linguistica. Evidenze documentarie in Europa tra Tarda Antichità e Medioevo*, a cura di Carlo Consani, Francesca Guazzelli, Carmela Perta, Alessandria, Edizioni dell’Orso (Collana «Mediterraneo plurilingue»), 2024, pp. 113-133.
- Pinto, Immacolata. (2022).** [Word formation in standard romance languages versus minor languages and dialects](https://doi.org/10.1093/acrefore/9780199384655.013.689). In *Oxford Research Encyclopedia of Linguistics*. Last modified (blank). doi: <https://doi.org/10.1093/acrefore/9780199384655.013.689>; ISBN: 9780199384655.
- Michele Loporcaro, **Ignazio Putzu, (2024)** “Sardinian (Article #16)”. In *Oxford Encyclopedia of Romance Linguistics*. Oxford, Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/acrefore/9780199384655.013.725> (Published online: 23 October 2024).

Altri link utili:

Prima cattedra lingua sarda 2017 (Università di Cagliari) – Servizio RAI
<https://www.youtube.com/watch?v=fkUdKi-qeN4>

Link RAS

Avvisi per certificazioni

Avviso per sessione settembre 2022

<https://www.regione.sardegna.it/atti-bandi-archivi/atti-amministrativi/bandi/100500>

Avviso per sessione settembre 2023

<https://files.regione.sardegna.it/squidex/api/assets/redazionali/eras/40a68a90-7e6e-4f8b-ba02-f37dc401eca9/avviso-certificazione-c1-2023-def-.pdf>

Avviso per sessione febbraio 2024

https://www.regione.sardegna.it/notizie/al-via-domande-per-certificazione-provvisoria-sperimentale-conoscenza-lingua-sarda-livello-c1?fbclid=IwAR0oTvV7O_LM0RnqEbM5ZjrNWBgSbNxaf9TGRSz7cPksFnpQygeaQnLvsal

Avviso per sessione maggio 2024

<https://www.regione.sardegna.it/notizie/certificazione-provvisoria-sperimentale-conoscenza-lingua-sarda-livello-c1-avviso-seconda-sessione-maggio-2024>

L’impegno della RAS e dell’Università per le lingue minoritarie tutelate dall’Europa, tra cui il sardo:

Le lingue di minoranza in Italia presenti sul MUR (tutelate dalla legge europea, da legge nazionale e leggi locali, in Sardegna la legge n.22 del 2018):

<https://www.mim.gov.it/lingue-di-minoranza-in-italia>

link a siti europei di riferimento:

<https://www.coe.int/it/web/european-charter-regional-or-minority-languages/ong>

Babel Film festival (proiezioni in lingue minoritarie) – evento con breve sezione RAI e Università di Cagliari:

<https://www.babelfilmfestival.com/wp-content/uploads/2023/10/LUS-20231008-p.43-Babel-FF.pdf>

La certificazione del sardo nei media on-line

<https://magazine.unica.it/lingua-sarda-patrimonio-da-difendere-e-da-valorizzare/>

<https://www.vivilasardegna.com/politica/regione-sardegna/item/358-per-la-prima-volta-la-regione-certifica-la-conoscenza-della-lingua-sarda-e-del-catalano>

<https://www.sardegnaieroggiomani.com/cultura/per-la-prima-volta-nella-storia-della-sua-autonomia-la-regione-sardegna-certifica-la-conoscenza-del-livello-c1-della-lingua-sarda-e-del-catalano-di-alghero/>

<https://www.ilpuntosociale.it/index.php/formazione-e-lavoro/23-formazione/782-lingua-sarda-arriva-per-la-prima-volta-la-certificazione-c1-a-livello-europeo>

<https://www.sardegnaalive.net/in-sardegna/sardegna-avviata-certificazione-a-livello-c1-della-lingua-sarda-e-del-catalano-jlkewxux>

<https://www.dire.it/06-09-2022/784537-in-sardegna-si-certifica-la-conoscenza-delle-lingue-minoritarie-prove-desame-al-via/amp/>

Risorse umane

Il progetto si è avvalso della collaborazione del a) Centro Linguistico di Ateneo, oltre che di 9 componenti del Dip. (linguisti, glottodidatti, esperti di certificazione, di lingue minoritarie e di sardo ovvero i Prof.ssoi Luisanna Fodde (attualmente in quiescenza), Ignazio Putzu, Antonietta Marra, Nicoletta Puddu, Olga Denti, Giulia Murgia, Simone Ciccolone, Giulia Grosso e Immacolata Pinto), b) di uno specialista esterno (Prof. Viridis, attualmente in quiescenza), c) di sei “esperti linguistici” per le diverse varietà storiche di sardo; d) del Centro di Certificazione di Italiano come Lingua straniera, dell’Università di Siena, vd. anche CILS. Inoltre, per la parte riguardante la digitalizzazione e la gestione dei dati, ha avviato una prima collaborazione con il Dipartimento di Matematica e Informatica.

Finanziamenti

Il progetto è stato finanziato dalla RAS per il triennio 2021-24 per un importo di circa 200.000 (aumentato di circa 28.000 euro) e dal Dipartimento per un importo pari a circa 117.000 euro (**CUP F25F21001270002**). I fondi RAS sono stati investiti essenzialmente per contratti a supporto del lavoro di ricerca (vd. raccolta e creazione dati da parte di sardofoni sottoposti a una formazione *ad hoc*; organizzazione e gestione dati su piattaforme digitali sotto la supervisione dei docenti del Dip di Lettere, Lingue e beni culturali e del Dip di Informatica e Matematica).